

R- 31951

IL NUOVO

MOSÈ.

Melodramma sacro in quattro atti

musica

del *Atto*. Rossini.

Personages.

Actores.

| | |
|--|-------------------|
| MOISÉS, legislador de los hebreos. | SR. ATRY. |
| ELISERO, su hermano. | SR. GARULLI. |
| FABAON, rey de Egipto. | SR. EVERARDI. |
| AMENOFI, su hijo.. . . . | SR. MONGINI. |
| AUFIDE, oficial egipcio. | SR. RAGUER. |
| OSIRIDE, sacerdote de Isis. | SR. JOVER. |
| MARÍA, hermana de Moisés. | SRA. MAS PORCELL. |
| ANAIDE, su hija. | SRTA. PERELLI. |
| SINAIDE, esposa de Faraon. | SRA. BARBOT. |
| Una voz misteriosa. | |

Coros y Comparsas.

Hebreos. — Madianitas. — Egipcios. — Sacerdotes de Isis.
Guardias de Faraon.

La escena pasa en Egipto.

ARGUMENTO.

Faraon , rey de Egipto , tuvo cautivos á los israelitas , y Moisés ayudado de Dios , para salvar á su pueblo de la esclavitud , afligió á los idólatras con tan horrosas plagas , que su rey se vió al fin obligado á prometer la libertad á los cautivos , á trueque de que cesasen las calamidades que tanto tiempo estaba padeciendo el pais. Por intercesion de Moisés terminaron las plagas de Egipto ; mas el perjuro Faraon faltando á su promesa quiso esclavizar otra vez á los Israelitas , y estos auxiliados de la Divina Providencia y guiados por Moisés , pasaron á pié enjuto el mar Rojo , que les abrió ancho sendero para que pudiesen huir del furor de sus enemigos. Corre Faraon en su alcance , se introduce con su ejército por la senda que aun estaba abierta para Moisés y su pueblo , y el Señor castiga su audacia haciendo que las olas vuelvan á juntarse para que queden sumergidos en ellas Faraon y sus secuaces.

Harto conocido es el maravilloso pasage que acabamos de bosquejar , y que está descrito en los libros sagrados con una energía y verdad de espresion que mal pudiéramos copiarla en este reducido relato , y

ATTO PRIMO.

Campo de' Madianiti.

SCENA PRIMA.

EBREI e MADIANITI.

CORO Ah! dell' empio al potere feroce
 Tu ci togli, gran Dio di bontà.
 Del tuo popol se pieghi alla voce,
 Alla patria tornare ei potrà.
Ma chi è pegno alla speme tuttora?
 Un crudel senza onore nè fe,
 Che a sua immagin fa i Numi che adora,
 Che calpesta ogni legge al suo piè.
 Tempo è omai che di tanti perigli
 In noi cessi e l' affanno e il timor.
 Per te i padri, i congiunti ed i figli
 Riveder ci sia dato, o Signor!

SCENA II.

MOSÈ e detti.

Mos. Cessi omai dolor cotanto.
 Dio, Mosè con voi non sono?
 Madianiti... il vostro pianto
 È d' oltraggio al Nume e al Ciel.

CORO Dona il pianto alla sventura,
 Al dolor, cui tanto indura
 Tutto il popol d' Israel.

ACTO PRIMERO.

Campo de los Madianitas.

ESCENA PRIMERA.

HEBREOS y MADIANITAS.

Coro. Libra, gran Dios, tu pueblo del tirano
 Que oprimido le tiene entre cadenas.
 Oye la voz de sus fervientes ruegos
 Y volverá á pisar su amada patria.
 ¿En quién tuvimos puesta la esperanza
 Hasta ahora? En un hombre fementido,
 Que ídolos falsos forma y los adora,
 Y el honor y las leyes menosprecia.
 Tiempo es ya que del miedo y del peligro
 Nos salves, y permitas que volvamos
 A estrechar nuestros hijos, nuestros padres
 Y la tierra besar en que nacimos.

ESCENA II.

MOISÉS y dichos.

Mois. Cese tanto dolor. A vuestro lado
 Dios siempre está, y Moisés no os abandona.
 Madianitas, el llanto y los temores
 Al Dios ofende que os protege y guía.
Coro. Lloro Israel los males que le agobian,
 Que harto tiempo sufrió su desventura.

- Mos. Colmo il petto d' amore e fidanza ,
 Non scemata in voi sia la speranza :
 Dio punire i ribelli saprà.
 Non deserti il Signor ed erranti
 I suoi figli lasciare potrà ;
 Che gli Ebrei , per lui sol trionfanti ,
 Torneranno alla loro città.
- CORO Si: gli Ebrei , per lui sol trionfanti ,
 Torneranno alla loro città.
- Mos. Impaziente pel ritorno io sono
 Del mio german , che a Faraon mandai.
 Egli parla in mio nome : e chiede al Prence
 Cui l' Egitto si prostra ,
 Che sia il celeste sdegno
 Per lui placato , a libertà tornando
 Gli Ebrei , che in suol stranier vann' esulando.
- CORO Eterno Iddio ! rivedrem noi co' figli ,
 I nostri padri , i sposi ?

SCENA III.

ANAIDE , MARIA , ELISERO e detti.

- ANA. , ELIS. , MAR. Gloria al Signor ! Gloria a Mosè.
- Mos. Che vedo !
 Oh sorpresa ! e sei tu , suora ?-Anaide ?
- MAR. Il Ciel fa calma la comun sciagura.
- ANA. Noi ritrovammo alfine il nostro appoggio ,
 Il padre nostro.
- Mos. A Dio grazie sian date
 Pel novello favor ; e tu m' apprendi ,
 O mio fratello amato ,
 Ciò che da Faraon sperar ci è dato.
- ELIS. Il cuor di Faraone
 A pietade si piega ;
 E in pegno di quel giuro ,
 Che sacro ei proferia ,
 All' amor nostro ritornò Maria.
- Mos. Ella seppe soffrir pel Dio che adora.

Mois. Confíad que la mano del Eterno
 Castigará al tirano abominable.
 Abr d á la esperanza vuestros pechos,
 Que el Señor de sus hijos apiadado,
 Hará volver triunfante el pueblo hebreo
 Al suelo patrio que perdido llora.

Coro. Sí, confiemos pues, que el pueblo hebreo
 Triunfante volverá á su amada patria.

Mois. Impaciente me tiene la tardanza
 De mi hermano, á quien hice que marchase
 A hablar á Faraon en nombre mio
 Y le diré, que si anhela verse
 Libre ya de las plagas con que el cielo
 Allige á Egipto, es fuerza que conceda
 La libertad al pueblo israelita
 Y su destierro y cautiverio acaben.

Coro. Dios Eterno!.. Volver á nuestra patria...
 Abrazar nuestros padres ... nuestros hijos...!

ESCENA III.

ANAIDE, MARIA, ELISERO y dichos.

Anai. Elis. Mar. Gloria al Señor!... Gloria á Moisés!

Mois. Que miro!

Anaide!... Mi hermana!... Que sorpresa!

Mar. El cielo se apiadó de nuestros males.

Ania. Y nos devuelve nuestro firme apoyo,
 Nuestro padre.

Mois. Rendidle á Dios las gracias
 Por tan nueva merced. ú, hermano mio,
 Dime lo que esperar de hoy mas debemos
 De Faraon.

Elis. De la piedad movido
 Su corazon se muestra, y como anuncio
 De la sinceridad de sus promesas
 Devuelve á nuestros brazos á María.

Mois. Ella por Dios sufriera resignada.

MAR. Ma di più fece questa afflitta ancora,
A Dio l' ardor sacrava, a me l' affetto.

Mos. Popolo esulta! di Mosè Anaide
La speranza compia:
Di Dio la fede confessò Maria.
Popol t' allegra!... Vedi tu pei Cieli
(appare l' arco baleno)

Brillar quell' arco immenso? - Egli è l' Eterno,
Che in questo di solenne
Conferma al popol suo lega perenne.

CORO Qual prodigio novel!

VOCE MIST. Mosè t' accosta.

Compie il Signor le sue promesse. - Oh, vieni!
Colmo di gioja il petto,
Vieni a ricever le sue leggi. - Ebrei!
A novelli furor' vi disponete.
Vèr Faraon movete:
A Dio fedeli siate....
Gloria è per voi, se in nome suo pugnato.

(Mosè va a prendere le tavole della legge: le presenta
agli Ebrei, e questi si prostrano).

TUTTI Dio! possente in pace e in guerra,
Cui ciascun si de' piegar:
Noi giuriam prostrati a terra
Le tue leggi d' osservar.

Mos. Dell' ajuto divin fatti omai saldi,
A tutto, i cor' de' oti, or sian disposti.
La gratitudin nostra a Dio mostriamo;
E i figli primogeniti,
Sacri all' ara in onta al Prence indegno,
Sian di nostra salvezza e prezzo e pegno.
(i primogeniti vengono consacrati).

TUTTI La dolce aurora,
Che il Ciel colora,
Promette un giorno
Più bello ancor.

Mar. Hizo mas aun la pobre afligida;
Su alma daba á Dios, á mí el afecto.

Mois. Alégrate, Israel.... Ya mi esperanza
Anaide realizó. La fe confiesa
María de su Dios.... Vuelve la vista,
Pueblo dichoso... ¿ Ves allí en el cielo

(Aparece el arco iris.)

Arco inmenso lucir? Él nos anuncia
La alianza perenne que el Eterno
Desde este fausto dia formar quiere
Con sus leales hijos.

Coro. Que portento !...

Una voz misteriosa. Acércate , Moisés: ya sus promesas
Va á cumplir el Señor. Ven , y recibe
La santa ley que da á su pueblo. Hebreos ,
A sufrir preparaos nuevos males
Cuando hácia Faraon movais el paso.
Vuestra fe para Dios constante sea ,
En su nombre luchad , y el triunfo es vuestro.

*(Moisés va á recibir las tablas de la ley , las
presenta á los hebreos , y estos se postran.)*

Todos. Dios poderoso , á quién el orbe entero
Debe rendir adoracion humilde ,
Nosotros te juramos reverentes
Observar tus preceptos sacrosantos.

Mois. La ayuda del Señor os fortalezca.
Preparad vuestras almas, y ante todo
Agradeced sus altos beneficios,
Y vuestros tiernos hijos consagraadle
Para que al paso que al malvado afrenten,
De nuestra salvacion la prenda sean.

(Consagracion de los hijos primogénitos.)

Todos. La clara aurora que en el cielo brilla,
Y de puro carmin rafagas vierte,
El dia nos anuncia mas hermoso.

Popol! fedele
 Ti serba a Dio;
 E l' Angiol rio
 Fia lunge ognor.

Questo primiero
 Nodo sincero,
 È un puro omaggio
 Del nostro amor.

Questa col Cielo
 Casta alleanza
 Darà fidanza
 Ai nostri cor'.

Per essa un padre
 La terra ottenga:
 Per lei si spenga
 L' ostil furor.

Ah! quest' aurora
 Che il Ciel colora,
 Promette un giorno
 Più bello ancor.

(partono tutti, tranne Anaide)

SCENA IV.

ANAIDE, poi AMENOFI, *(con guardie)*.

ANA. Dio, che vegli su me... deh! tu perdona
 L' angoscia di quest' alma. Estinta un giorno
 Sia la colpevol fiamma....
 Oh, Cielo!... ed è pur lui... desso... *(per partire)*

AME. Anaide?
 Tu fuggirmi?

ANA. A mia madre obbedir deggio.

AME. Ah! de' miei beneficj
 Tal mi doni mercè?... questo è l' amore
 Che tu mi promettesti?
 Oh! per l' estrema volta
 Parla: vuoi tu seguirmi?

Pueblo feliz! á Dios constante adora
 Y el poder de Satán de tí se aleje.
 Este homenaje que al Criador rendimos,
 Prueba de amor que á su bondad debemos,
 Asegure la paz y la alianza
 Que nuestros corazones apetecen.
 Ella un padre elemente á nuestro suelo
 Dará, y la guerra atroz que nos persigue
 En dulce calma convertir verémos.
 Sí, la aurora que luce, nos anuncia
 El dia mas dichoso y deseado.

(Vanse todos. Anaide permanece.)

SCENA IV.

ANAIDE. Despues AMENOFIS con guardias.

Anai. Santo Dios que penetras en las almas,
 Ten piedad de la mia, y haz que cese
 Esta culpable llama en que me abraso...
 Cielos! Quién llega? Él es!... Mi pie vacila.

(En ademan de marchar.)

Ame. Huyes de mí, Anaide! Por que causa?

Anai. Debo á mi madre obedecer.

Ame.

Qué dices?

Y así mis beneficios recom ensas?

Dónde el amor está que me juraste?

Acabemos. Consientes en seguirme?

ANA.

A me l' amore
 Guerra estrema imponea; ma il suo rigore
 Non temo io, no, se vivere per voi
 Più a lungo non poss' io.
 Fuggirvi io deggio... ah, si, fuggirvi!... Addio.

AME.

Ah! se puoi così lasciarmi,
 Se già tace in te l' affetto,
 Di tua man pria m' apri il petto,
 E ne squarcia a brani il cor.

ANA.

Ma perchè così straziarmi,
 Perchè farmi più infelice?
 Questo pianto a voi non dice
 Quanto è fiero il mio dolor?

a 2.

Non è ver che stringa il Cielo
 Di due cuori le catene,
 Se a quest' alma affanni e pene
 Costò sempre il nostro amor. *(odesi suono*

ANA.

Ah! qual suon!... già d' Israele *festivo)*
 Son raccolti i fidi... addio!

AME.

Chi sarà quell' uom, quel Dio,
 Che da me ti può involar!

ANA.

Deh! lasciate.

AME.

Invan lo sperì!

ANA.

Ah! temete.

AME.

Orrendi e neri
 Cadan tutti sul mio capo
 Del tuo Dio gli sdegni e l' ire.

ANA.

Ma funesto un tanto ardire...

AME.

L' alma mia non sa tremar.

a 2.

Dov' è mai quel core amante,
 Che in sì fiero e rio momento
 Non compiangia il mio tormento,
 Il mio barbaro penar?

(Ame. parte con le guardie)

Anai. Esta lucha de amor que en mí combate
 Bien quisiera vencer... A vuestro lado
 La existencia agradable me sería....
 Mas no puedo ceder.... fuera un delito.
 Adios! Dejadme huir.... mi honor lo impone.

Ame. Si así en olvido pones mi cariño,
 Si así á dejarme , ingrata , te resuelves ,
 Antes con un puñal abre mi pecho
 Y el corazon traspasa que te adora.

Anai Por qué hacerme quereis mas infelice ?
 Por qué aumentar mis duros sufrimientos?
 Las lágrimas que brotan de mis ojos
 No os dicen cuánto pena el alma mia ?

Los 2. Ah! No es verdad que el cielo un casto afecto
 Con vínculos de amor piadoso estreche,
 Cuando el premio rehusa á nuestras almas
 Y duro á separarnos nos condena !

(Se oye una música festiva.)

Anai. Escuchais esos ecos? Ya reunido
 Se acerca el pueblo de Israel. Marchaos.

Ame. Que hombre ni que deidad arrebatarte
 De mis brazos podrá ?

Anai. Dejadme , os ruego.

Ame. Es en vano.

Anai Temed por vos.

Ame. Que vengan
 Sobre mi frente á descargar sus iras
 Los tuyos , y ese Dios que ciega adoras,

Anai. Puede seros funesta tanta audacia.

Ame. Nunca mi alma al miedo ha conocido.

Los 2. Quién habrá , si lo que es amor conoce ,
 Si entrañas de piedad su seno ábriga ,
 Que en tan triste momento no se duela
 Del bárbaro pesar que nos oprime ?

(Amenofis parte con sus guardias.)

SCENA V.

MARIA, ELISERO, CORO D'EBREI, e detta.

CORO All' etra, al Ciel
Lieto Israel
Di gioja innalzi i cantici.

ELIS. Offra al suo Dio benefico
In olocausto il cor,
Di puro ardente amor
Devoto omaggio.

CORO Confin non ha
La sua bontà,
Puni l' infido Egizio.

MAR. Ed al diletto popolo
Col suo divin poter
I lacci fè cader
Di rio servaggio.

ELIS. Di Abram, d' Isacco,
Dio di Noè...

TUTTI Sian lodi a te.

ELIS. Fattor del tutto,
Signor dei Re...

TUTTI Sian lodi a te.

PARTE Per te risuonino
I sacri timpani,
Te i canti armonici
Per sempre esaltino...

TUTTI E fin la postera
Gente remota,
Ammiri e veneri
Stupida e immota,
Nei gran prodigi
Di questa età,
La tua giustizia,
La tua pietà.

ESCENA V.

MARÍA , ELISERO , Coro de hebreos y dicha.

Coro. Placentera Israel su canto eleve
De gratitud al cielo.

Elis. A Dios ofrezca
Su amante corazon en holocausto,
Prueba del tierno amor con que le adora.

Coro Su infinita bondad ha castigado
A Egipto infiel.

Mar. Y su poder inmenso
Rompe al fin la cadena que á su pueblo
Tenia en oprobiosa servidumbre.

Elis. y los demás.

Dios de Noé, de Isaac y de Abraham... recibe
Nuestras justas y humildes alabanzas.
Rey de reyes, Autor del universo,
Adórente tus fieles criaturas!...

Una parte. Poblando nuestros ecos el espacio
Se eleve nuestro canto en honra tuya;
Del tímpano los sonos melodiosos
A nuestros himnos den grata armonía.

Todos. Y cuando allá en los siglos venideros
Se refieran tus hechos milagrosos,
Admiren tu piedad y tu justicia
Y todo ante tu nombre, oh Dios! se humille!

ELIS. CORO Dio di Noè!
 MAR. CORO Sian lodi a te.
 ELIS. CORO Signor dei Re!
 MAR. CORO Sian lodi a te.
 ANA. Tutto sorride intorno:
 Io sola... oh rio penar!
 In così lieto giorno
 Mi struggo in lagrimar.
 Gran Dio, se al tuo cospetto,
 Fallace è un tanto ardor,
 Tu del tuo santo affetto
 Infiamma questo cor.
 MAR. Mia figlia... Oh Ciel!... che veggio?
 ANA. Non reggo - al mio dolor.
 MAR. Dolor?... ma un tale istante...
 ANA. È tristo a un core amante.
 MAR. Se il Nume lo condanna,
 Vinci un fatale amor.
 ANA, (Questa virtù tiranna
 In me non sento ancor.)

SCENA VI.

MOSE, AMENOFI, e detti.

Mos. Che narri?
 AME. Il ver.
 Mos. M'inganni.
 Nè a detti tuoi do fede.
 ELIS. E insiste ancor? non cede?
 AME. Favella il padre in me.
 Il cenno è rivocato
 Che i ceppi tuoi sciogliea;
 E la partenza ebrea
 Per or sospende il Re.
 ELIS. Oh qual perfidia!
 CORO Ohimè!

Elis. y Coro Soberano Señor y Rey de reyes,
Dios de Noé, bendito siempre seas!

Anai. Todo en torno respira regocijo....
Yo sola en este dia placentero
De trista angustia opresa el alma mia
Condenada á llorar estoy!... Dios Santo,
Si es culpable este afan que me atormenta,
Tu poder lo consume, y en mi pecho
La sacra llama de tu amor enciende
Y á tí solo mi afecto se consagre.

Mar. Hija mia, qué tienes? Cielos!... Habla.

Anai. No puedo resistir mi amarga pena.

Mar. Penas tú, y en un dia tan propicio!

Anai. Para quien ama como yo es bien triste.

Mar. Si el Númen sacro tu pasion reprueba,
Véncete con valor, dala al olvido.

Anai. Para cumplir precepto tan tirano
No hay virtud en mi pecho suficiente.

ESCENA VI.

MOISÉS, AMENOFIS y dichos.

Mois Qué dices?

Ame La verdad.

Mois. Apenas puedo

Dar crédito á la fe de tus palabras.

Elis. Insiste todavia? Qué, no cede?

Ame. Por órden misma de mi padre os hablo.

De vuestra libertad la órden revoca

Y no quiere que parta el pueblo hebreo.

Elis. Que perfidia!

Coro Ay dolor!

- MOS. Superbi! Iddio lo vuole,
Iddio lo esigerà.
- AME. Palese son tue fole.
- ELIS. MOS. Oh error! oh cecità!
- ANA. Prence!... gran Dio!...
- AME. T' accheta.
- ANA. Ah!... se il vuol Dio...
- MOS. Fra poco
La grandine ed il fuoco
L' Egitto struggerà.
- ELIS. Ti piega.
- AME. Audace! - Amici,
Cada costui. (*additando Mosè agli Egizii*)
- ANA. No, mostro...
Sia salvo...
- COR. Il sangue nostro
Prima si verserà.
(*ponendosi in atto di difesa*)
- AME. Ferite, distruggete! (*ai soldati*)
- ELIS. MAR. Mosè voi difendete. (*agli Ebrei*)
- CORO Oh! non temer.
- ANA. Che osate?

SCENA VII.

FARAONE, SINAIDE, AUFIDE, seguito e detti.

- FAR. Fermate, audaci, olà!
- EL. MOS. Tu all' idea di tanto eccesso
- GLI ALTRI Fremi, o Nume onnipossente.
Già da un vortice d' affetti
Chi ti oltraggia io veggio oppresso:
Provi l' empio - un tristo scempio
Che punisca il grave error.
All' idea di tanto eccesso
Geme, avvampa il cor dolente,
E da un vortice d' affetti
Combattuto in seno e oppresso,

Mois. Soberbio, advierte
Que Dios lo quiere, y á despecho tuyo
Él salvarnos sabrá.

Ame. Tus desvarios
Ya conocemos.

Mois. y Elis. Ceguedad funesta!

Anai. Príncipe.... compasion!

Ame. Calma tu pena.

Anai. Quién al querer de Dios podrá oponerse?

Mos. Muy en breve la cólera divina
Sus rayos va á lanzar, y todo Egipto
Va á consumir el mas voraz incendio.

Elis. Cede pues.

Ame. Atrevido, qué profieres?
Pagarás con la vida tu amenaza.

(A los soldados, señalando á Moisés.)

Anai. Nó, monstruo, que mi pecho le defiende.

Coro Primero nuestra sangre se derrame.

(Se preparan á la defensa)

Ame. A qué aguardais? Matadlos. (á los egipcios)

Elis. y Mar. Oh! salvemos

A Moisés....

Coro No temais.

Anai. Qué hacer intentas?

ESCENA VII.

Dichos, FARAON, SINAIDE, AUFIDE y séquito.

Fara. Deteneos! Audaces... Qué es aquesto?

Elis. y Moiss. Omnipotente Númen, tú que miras
Nuestra ofensa con ojos indignados,
Confunde á los protervos que te agravian
Y el rayo de tus iras los destruya.

Los otros. Al contemplar tan criminal exceso.
No late el corazon estremecido,

Delle stelle - ognor rubelle
Sente il barbaro rigor.

- AME. Padre!
- MOS. Signor!
- AME. Costui
Fu ardito a segno...
- MOS. Io mai
Credei che i cenni tui
Osassi rivocar.
- FAR. Vile! lo dissi, e il voglio.
- MOS. Ah! dunque è ver!
- FAR. L' orgoglio
Deponi, o alle ritorte...
- SIN. Cessa, mio Re!
- AME. Di morte
Degno è il fellon.
- ANA. Crudele.
- FAR. Se nuovo ardire ostenta
Io lo farò svenar.
- MOS. Tu del mio Dio paventa:
Arresta i fulmin' suoi;
E il fallo tuo, che 'l puoi,
Ti affetta ad emendar.
- FAR. Schiavo, ti abbassa e taci:
Frena quei detti audaci:
E al tuo Signore apprendi
Da schiavo a favellar.
- MOS. No; viva il Dio di Giuda,
Che i suoi difende:
Mira se chi l' offende
Sa pronto fulminar. (*scuote la verga, il
sole si oscura, il cielo tuona ed una pioggia di foco
cagiona negli Egizii la massima costernazione*).

Encontrados afectos combaten
Presagiando el castigo del Eterno.

Ame. Padre...

Mois. Señor....

Ame. Su audacia fué inaudita.

Mois. Jamás creí que retractar pudieses
Las órdenes dictadas por tí mismo.

Fara. Traidor! Mi voluntad es ley suprema.

Mois. Luego, es cierto?

Fara. Depon tu necio orgullo,
O teme mi castigo.

Sinai. Esposo mio,
Sosegaos.

Fara. Su necio atrevimiento
Es digno de una muerte atroz.

Anai. Impío!

Fara. Si otra vez altanarero me replicas
Pagarás con la vida tu insolencia.

Mois. Tiembla tú ante mi Dios... Calma su enojo
Con tu obediencia.... Abjura tus errores,
O tu castigo probarás terrible
Si mas al pueblo de Israel oprimes.

Fara. Antes mas bien tu frente abatir debes,
Esclavo, ante mis piés. Ay, si resistes!...
Enmudezca tu lengua en mi presencia,
Y á tu señor á respetar aprende.

Mois. Yo ante el Dios de Judá solo me humillo.
Él es grande no mas.... Él nos protege....
Yo imploro su favor.... Mira, inhumano,
Si él sabe castigar á quien le ofende.

(*Levanta la vara: el sol se oscurece, truena,
y una lluvia de fuego causa en los egipcios la
mayor consternacion.*)

FAR., SIN., AME. Cielo qual turbine!
 L' aere s' oscura!
 Ahi! scoppia il fulmine
 Ah! mugge il tuono.

ANA. Ah! dove sono!
 Ovunque incalzami
 Alto terror.

MOS., EL., EBR. Dio così stermina
 I suoi nemici.
 Temete, o perfidi,
 Sue furie ultrici:
 È questo un segno
 Del suo rigor.

ANA. Rimorsi barbari
 Deh! mi lasciate.
 Troppo una misera
 Voi tormentate:
 Troppo mi lacera
 Fiero dolor.

GLI ALTRI Oh quale smania!
 Quale spavento!
 Da quante furie
 Straziar mi sento!
 Da quanti palpiti.
 È oppresso il cor!

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Fara. , Sinai. , Ame. , Anai.

Cielos! Que horror! El rayo nos abrasa!
 El trueno aterrador la muerte anuncia.
 Quiero mover la planta y no me atrevo....
 Ni aun respirar el miedo me concede!

Mois. , Elis. , hebreos.

Así Dios sus contrarios estermina.
 Temed, malvados, su tremendo enojo;
 Esta de su rigor escasa muestra
 Os probará dó su justicia alcanza.

Anai. Dejad, remordimientos de agoviarme....

Harto mi triste pecho sufre y llora.

Los otros Oh! que angustia! Oprimido del espanto
 El corazón no alienta, y desfallece!

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

Reggia di Faraone.

SCENA PRIMA.

FARAONE, SINAIDE, AMÉNOFI, GRANDI, DAMIGELLE,
 GUARDIE, SACERDOTI.

(La più profonda oscurità regna sulle scene.)

- CORO Ah! chi ne aita? oh Ciel!
 Si tenebroso vel
 Quando si squarcerà?
- AME. Mi opprime un freddo gel;
 L' alma mancando va.
- SIN. FAR. A pena si crudel
 Reggere il cor non sa.
- CORO O Nume d' Israel,
 Deh! cada il tuo rigor
 Sul capo al seduttur,
 Che alla promessa fe
 Rese spergiuo un Re.
- FAR. *(Rimprovero tremendo,*
Non lacerarmi il petto!
 Ah! troppo il mio comprendo
 Rio pertinace error.)
- AME. *(Qual di contrarj affetti*
 Sento fatal conflitto!)

ACTO SEGUNDO.

Palacio de Faraon.

ESCENA PRIMERA.

FARAON., SINAIDE, AMENOFIS, Grandes, Damas,
Guardias, Sacerdotes.

(Reina la mas profunda oscuridad.)

Coro Oh desgracia! Que horror! Cuándo los cielos
Harán que las tinieblas se disipen!

Ame. El hielo de la muerte por mi pecho
Discurre.... y alentar apenas puedo.

Sinai. Fara. En vano el alma resistir intenta
La desgracia fatal que nos agobia.

Coro Oh Númen de Israel! calma tus iras,
Y de tu justo enojo sienta el peso
El seductor que á nuestro Rey condujo
A ser infiel á su palabra dada.

Fara Déjame ya, remordimiento horrible,
No mas destroces mi angustiado pecho,
Que har to conozco, si, y har to me pesa
Mi ciego error que tal desdicha causa.

Ame. Que de afectos contrarios me atormentan!

- SIN. Oh desolato Egitto!
Oh giorno di terror!
Stanno al tuo piè, Signore
I figli tuoi dolenti:
Invano a tai portenti
Resiste il tuo rigor.
- FAR. Venga Mosè.
(una guardia introduce Mosè)
(Qual cenno!)
- AME. Fia ver?
- SIN. Mosè s' affretti.
- CORO Alfin ti sei deciso?
- SIN. I torti miei ravviso.
- FAR. *(Perdo Anaide.)*
- AME. *(Oh gioja!)*
- SIN. Ah! già di speme un lampo
Sul cor mi balenò.
- CORO Per me non v' è più scampo:
Misero! che farò?
- AME. O Nume d' Israel,
Se brami in libertà
Il popol tuo fedel,
Di lui, di noi pietà.

SCENA II.

MOSE, ELISERO, e detti.

- Mos. La voce tua mi chiama, ebbem... che vuoi?
- SIN. *(Qual superba favella.)*
- FAR. Della sciagura sotto il peso oppresso
Da te un popol che geme ajuto aspetta.
- AME. *(Fremo di sdegno.)*
- Mos. Hai divisato forse,
Schiavo del vile Osiride,
Con vani giuramenti
Hai divisato, o perfido, sfidare
Lo sdegno ancor d' un Dio ch ti persegue?

Sinai. Oh día desgraciado! Triste Egipto!

Coro Mira, Señor, postrados á tus plantas

Y en el mayor conflicto á tus vasallos....

Vana es tu resistencia y tus rigores

Para contrarestar tantos prodigios.

Fara. Venga Moisés. *(un guardia va á buscarle.)*

Ame. Que orden has dado?

Sinai. Es cierto!

Coro Sí, sí, que venga al punto.

Sinai. Al fin, cediste?

Fara. Mi sinrazón conozco.

Ame. Pero Anaide!

Sinai Oh placer!

Coro. De esperanza un fugaz rayo

Desciende á nuestras almas.

Ame. Nada puede

Salvarme ya. Qué debo hacer? Ay triste!

Coro Oh Númen de Israel! Si de tu pueblo

La libertad anhelas, ten clemencia

De nosotros al par que de tus hijos.

ESCENA II.

MOISÉS, ELISERO y dichos.

Mois. Me has llamado, Señor? Y bien, qué quieres?

Sinai. Cuánta osadía su ademan revela!

Fara. Por la desgracia un pueblo congojado

De tí tan solo espera su remedio.

Ame. (Me estremezco de enojo.)

Mois. Tal vez piensas

Otra vez ultrajar con tu falsía

Al verdadero Dios que te persigue?

Tú, que á un ídolo falso reverencias

Y eres esclavo del fatal Osiris?

AME.

(Quale oltraggio!)

FAR.

Sedotto

Dalle scaltrite frodi

D' un indegno impostor, spesso, no 'l nego,

A mia fede mancai: ma pure adesso

Riconosco i miei torti;

E se ci dai salvezza,

E fai sgombro l' orror di questa notte,

Te partir lascio, e i tuoi potran seguirti.

SIN.

(Oh, cara speme!)

AME.

(Io fremo.)

Mos.

Ancor io voglio

Il Divino Creator fausto pregarti.

ELIS.

Ma pensa ben che Iddio

Legge in tuo cor.

Mos.

Temi la sua vendetta...

ELIS.

Il giusto suo furor.

AME.

(Orgogliosi.)

M. S.

Faraon... lo prometti?

FAR.

Il giuro!

Mos.

Oh! pensa,

Che se ancor mente il labbro tuo...

Ti stà sul capo orrenda...

FAR.

Il Re te 'l giura.

Mos.

Eterno, immenso, incomprendibil Dio!

O tu che vegli ognora

De' tuoi servi allo scampo, e 'l popol tuo

Colmi di benefizj: ah! tu che in giusta

Lance dell' opre nostre osservi il peso;

Ah! tu che sei il Santo, il Giusto, il Forte,

Che l' oppressor del popol tuo punisci;

Glorifica il tuo nome,

Fa pompa di clemenza,

E dell' Egitto a nuova meraviglia

Il lume che spari rendi alle ciglia.

(*Scuote la verga, ed alle tenebre succede
all' istante il più luminoso giorno*).

Ame. Qué altrage!

Fara. Lo confieso; seducido
 Por la astucia infernal y la impostura
 Osé romper la fe de mi palabra.
 Ahora mi error conozco y le detesto,
 O si tú desvaneces las tinieblas
 Que nos ofuscan, y la luz nos vuelves,
 Libres podréis partir tú y tus secuaces.

Sinai. Dulce esperanza!

Ame. Tiemblo!

Mois. Todavía.

Puedes de Dios la gracia granjearte.

Elis. Mas mira que en el fondo de tu alma
 Él sabrá penetrar.

Mois. Teme su enojo.

Elis. Y su justa venganza.

Amen. Que altaneros!

Mois. Lo prometes, Faraon?

Fara. Yo te lo juro.

Mois. Ay de tí, si tu labio osa engañarme!
 Sobre tu frente el rayo amenazante
 Pronto á herirte está ya.

Fara. El rey lo jura.

Mois. Incomprensible Dios! Inmenso.... Eterno...!

Tú que tu pueblo y á tus siervos fieles

Colmas de inmerecidos beneficios,

Tú que velas por él, y en la balanza

De tu justicia sus acciones pasas;

Tú que eres santo, justo, poderoso,

Y de Israel al opresor castigas;

Haz patente tu gloria y tu clemencia,

Muéstrate prodigioso, y vuelve á Egipto

La luz que arrebataste á sus ojos.

*(Exiende la vara, y á las tinieblas de la noche
 sucede rápidamente la mayor claridad del dia.)*

- TUTTI Oh! qual portento è questo!
 AME. (Prodigio a me funesto!)
 TUTTI Oh! luce desiata!
 Mos. ed ELIS. Celeste man placata,
 Chi è mai che non comprende
 A prove sì stupende
 L'immensa tua bontà?
 SIN. FAR. ed Stupor m'agghiaccia il core,
 AME. Muto il mio labbro rende...
 Chi ad opre sì stupende
 Resistere potrà?
 ELIS. Egizii!
 Mos. Faraone!
 ELIS. Di questa luce un raggio,
 Rischiarar ancor tua mente.
 Mos. E il nume onnipossente
 Quai figli v'amerà.
 FAR. Non più pria del meriggio,
 Con quanti v'ha de' tuoi,
 Là nel deserto puoi
 Muover sicuro il piè.
 AME. Ma pria rifletti...
 SIN. Ancora.
 Vuoi contrastarlo?
 Mos. Ingrato!
 AME. Ma la ragion di stato...
 ELIS. Ceda al voler del Cielo.
 SIN. È intempestivo il zelo.
 FAR. Luogo a pensar non v'è.
 AME. (Oh, crude smanie!
 E come... ah! misero!
 Perder quell'angelo
 Come potrò?)
 GLI ALTRI Voci di giubilo
 D'intorno eccheggino,
 Di pacè l'iride
 Per noi spuntò. *(Tutti partono)*

Todos Que portento!

Ame. Segura es mi desdicha!

Todos Oh, deseada luz!

Mois. y Elis. Quién, Dios clemente,

No reconoce tu poder?... Quién niega

Tu piedad? Quién humilde no te adora?

Sinai., Fara., Ame.

El aliento me embarga la sorpresa!...

El labio ni una voz exhalar puede!

Quién á la vista de tan gran prodigio

Pudiera resistir?

Elis. Lo veis, egipcios?

Mois. Dudarás, Faraon?

Elis. La luz que hiera

Tus ojos, que en tu mente se derrame.

Mois. Y el Númen criador de cielo y tierra

Su favor te dará como á sus hijos.

Fara. No mas: antes que el sol su curso medie

Podrás el paso dirigir seguro

Hácia el desierto. Sígate tu pueblo,

Y cuantos bienes tengan llevar pueden.

Ame. Reflexiona primero....

Sinai. No te opongas....

Mois. Ingrato!...

Ame. La razon de Estado exige....

Mois. Nadie la voluntad de Dios contrasta.

Sinai. El celo que demuestras es inútil.

Fara. Ya ni pensar ni desdecirme debo.

Ame. Cómo podrá mi corazon amante

El ídolo perder que tanto adora?

Coro Los ecos del placer desde hoy resuenen...

Ya el iris de la paz su faz nos muestra.

(*Vanse todos.*)

SCENA III.

FARAONE ed AMENOFI.

FAA. Tu ben udisti il mio voler qual sia:
 Apprendi adesso qual m' ho in cor speranza.
 È tempo omai che pieghi
 Alle leggi d' imen. Regal donzella
 Per sempre a noi congiunta
 Nata del Re d' Assiria era ben degna
 Della tua scelta, e la sua man t' è offerta.
 D' Amenofi le nozze e d' Eligina
 Far note io deggio al popolo di Memfi,
 Sicuro omai che al mio voler t' arrenda.
 Ma taci? gemi? Oh! Fa che il vero intenda.

AME. Parlar, spiegar non posso
 Quel che nel petto io sento.
 Ah! no... del mio tormento
 Darsi non può maggior.

FAR. È il Ciel per noi sereno,
 Se pria fu avverso e fiero:
 Ti calmerà, lo spero,
 Dolce e soave amor.

AME. No... sempre sventurato...

FAR. Perchè? Qual tristo fato?

AME. Padre! ah! non sai...

FAR. Favella...

AME. La mia nemica stella
 Mi vuole oppresso ognor.

FAR. È a te ragion rubella?
 Non ti comprendo ancor.

AME. (Non merta più consiglio
 Il misero mio stato;
 E il più fatal periglio
 Vo intrepido a sfidar!)

FAR. (Palpito a quell' aspetto!
 Gemo del suo dolore!
 Ah! qual sarà l' oggetto
 Del grave suo penar?)

ESCENA III.

FARAON y AMENOFIS.

Fara. Ya mis deseos sabes. Oye ahora
 Cuál es, hijo querido, mi esperanza.
 Tiempo es pues que las antorchas de himeneo
 Luzcan por tí.... De Asiria la princesa
 Tu esposa debe ser. Ella merece
 Por su belleza y por su régia stirpe
 Enlazarse contigo, y lo desea.
 Yo parto á hacer á la ciudad de Menfis
 Notoria tal union.... Tú condesciendes....
 Pero enmudeces.... y en tus ojos veo
 Lágrimas.... Ah!... Révelame este arcano.

Ame. Ah! Que explicar no puedo lo que siento....
 Mas no hay dolor que al mio se compare.

Fara. El cielo ya benigno nos protege,
 Pronto el amor completará tu dicha.

Ame. Yo siempre seré un ser infortunado.

Fara. Por que causa?

Ame. No sabes, padre mio....

Fara. Habla, descubre....

Ame. Mi enemiga estrella
 Me condena á vivir en el martirio.

Fara. No entiendo la razon que así te agita.

Ame. No hay consuelo que baste á mi desgracia....
 Corro á buscar la muerte en los peligros....

Fara. Su pesar me conmueve! Quién pudiera
 La causa penetrar que le atormenta? (Vase.)

SCENA IV.

AMENOFI.

AME. Qual abisso di mali! orrenda sorte!
 Tutto ohimè! m'è persegue, e tutto accresce
 La mia miseria, il mio dolente stato,
 L' immenso mio soffrire.
 Io scordar Anaide! Ah! pria morire.

SCENA V.

SINAIDE, GRANDI e DAMIGELLE EGIZIANI.

SINAI. Mentre d' Isi nel tempio alla gran festa
 Ognun si reca, tu stranier qui resti
 Mesto e sofferente?

AME. Tu il mio cor conosci.

SINAI. Conosco l' amor tuo. Di qual lusinga
 Ti pasci io so.

AME. Senza Anaide un peso
 È la vita per me.

AME. Nodo più illustre
 Ti prescrive il dover, Mosè rispetto,
 Che il suo Nume fu il mio.
 Cuor di madre ho per te... Ma pensa; ah! pensa
 Allo Stato, al tuo padre.
 Traditi entrambi dall' amor ond' ardi,
 Erede, oh figlio, del poter supremo
 Te perdendo pon fede a' detti miei.
 Perdi Mosè, Anaide, e in un gli Ebrei.

¡Ah! D' un' affitta il duolo
 Parli al tuo core oppresso:

Trionfa di te stesso

Fa pago il mio desir.

Cedendo, ah! puoi tu solo

Calmare il mio soffrir.

CORO Parli il tuo cor quel duolo;

Fa pago il suo desir.

ESCENA IV.

AMENOFIS!

Que abismo de infortunios me rodea...!
 Todo.... ay de mí!... duplica mis pesares,
 Aumenta mi dolor! ¿Cómo es posible
 Que un corazon amante olvidar pueda
 El objeto que adora? Yo á Anaide
 Dejar de idolatrar...! antes la muerte.

ESCENA V.

Dicho. SINAIDE, Grandes y Damas egipcios.

Sinai. Mientras el pueblo al templo se dirige
 A festejar á la Deidad Suprema,
 Tú aquí tan triste y solo permaneces?

Ame. Nadie la causa como tú conoce.

Sinai. Tus amores no ignoro, y la esperanza
 Sé que tu pecho abriga.

Ame. La existencia
 Sin Anaide es para mí un suplicio.

Sinai. Otro enlace mas digno te señala
 Tu deber, como príncipe, heredero
 Del rey de Egipto. Piensa que á la patria
 Y á tu padre te debes ante todo,
 Y fuera una traicion tu resistencia.
 Yo, tu madre, que te amo, te lo ruego.
 A Moisés le respeto, que algun dia
 Rendí al Númen que adora mi homage;
 Mas no quisiera que por una hebrea
 Todos, y tú con ellos os perdiereis.
 Duélate la tristeza que me causas...
 Haz que en tu corazon mi voz penetre....
 Solo cediendo á mi materno ruego.
 Mi angustia calmarás y mi zozobra.

Coro Oye su triste ruego, y amoroso
 Ríndete de una madre á los deseos.

- SINAI. Parli al tuo cor la gloria;
L' onor tu dei seguir.
- AME. Ah! questo amor può solo
Ogni mio ben compir.
- SINAI. Ma tu taci? Giusto cielo!
Nè ti pieghi al mio dolor.
- AME. Ah! vendetta, strage anelo;
Di Mosè squarciar vo' il cor.
- SINAI. Dei... che ascolto! Tu deliri.
- AME. Fra i tormenti, fra i martiri
L' inuman spirar dovrà.
- SINAI. Ah! bandisci dal tuo core
Tanto sdegno, tanto orrore.
- AME. L' inumano, l' impostore
Per mia man perir dovrà.
- VOCE DI DENTRO. Moviam, moviam al tempio
Iside a festeggiar:
La madre degli Dei
Venite ad onorar.
- SINAI. Ah! vien, chiamato sei;
Fia colpa il più restar.
Calma quell' ira, e cedi
Al mio pregar ardente:
Il mio dolor tu vedi....
Nè ancor t' arrendi a me?
- AME. Ti rassicura: al tempio
Volgerò teco il piè.
- SINAI. Che ascolto! Ah! qual nell' alma
Piacer mi scende ancor?
All' amor suo la calma
Io deggio del mio cor.
Ventura, onore e gloria
Gli sian propizj ognor.
- AME. Giorno è per me di lagrime
Di lutto e insiem d' orror.
- CORO. Giorno di gloria! A splendere
Torna la speme ancor.

Sinai. Del honor y del deber sigue la senda.

Ame. Solo el amor que el corazón me abrasa
Podrá hacer venturosa mi existencia.

Sinai. Nada me dices? Ni mi llanto puede
Vencer tu obstinación?

Ame. Vengarme anhelo
De Moisés.... Darle muerte.

Sinai. Tú deliras.

Ame. La angustia, los tormentos más atroces
Le preparo....

Sinai. Desecha de tu mente
Tan horrorosa idea.

Ame. El inhumano
A impulsos de mi acero morir debe.

Voz de dentro. Al templo de Isis dirigid los pasos
A fertejar la madre de los Dioses.

Sinai. Ven á donde te llaman. Culpa fuera
No asistir.... Tu furor mitigar debes
Y á mi ruego ceder. Qué, no te apiadas
Viendo correr el llanto de mis ojos?

Ame. Calma tu pena al fin.... Vamos al templo.

Sinai. Qué escucho! Ah! Tú no sabes el consuelo,
El placer que en mi pecho has derramado.
Tu cariño filial es mi delicia....

¡Ah! si el cielo mis súplicas atiende,
Felicidad, honor, amor y gloria
Te seguirán do quiera mientras vivas.

Ame. Ya para mí no hay dichas en la tierra....
Solo llorar y padecer me es dado.

Coro Día colmado de ventura es este
Que cumple nuestras gratas esperanzas.

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

Tempio d' Iside.

SCENA PRIMA.

FARAONE, SINAIDE, AMENOFI, OSIRIDE, GRANDI, sacerdoti,
guardie.

CORO

| | |
|------------------|-------------------|
| O tu che sei | Sorridi al mondo |
| Del Ciel Regina, | Nel tuo splendor, |
| D' uomini e Dei | E il Nil fecondo |
| Madre divina, | D' ogni tesoro |
| Seconda i voti | Al suolo egizio |
| Del nostro cor. | Darà favor. |

OSIRIDE

CORO

| | |
|---------------------|------------------|
| Qual dolce ebbrezza | O tu che sei |
| L' alma respira ! | Del Ciel Regina, |
| Popoli e Regi | D' uomini e Dei |
| La dea m' inspira : | Madre divina, |
| Per me vi detta | Seconda i voti |
| Leggi d' amor. | Del nostro cor. |

FAR. Divini appoggi della mia corona
Ministri tutti degli altari, io voglio
Che fausti i Numi a me imploriate e al soglio.

OSIR. Sia per Memfi un tal di giorno di gioja !
Con gli stessi tributi

ACTO TERCERO.

Templo de Isis.

ESCENA PRIMERA.

FARAON, SINAIDE, AMENOFIS, OSIRIDE, Grandes, sacerdotes,
guardias.

Coro.

Oh tú, que eres la reina de los cielos,
Madre de las deidades y los hombres,
Escucha nuestras súplicas ardientes,
Nuestros deseos cumple bondadosa.
Proteja al muudo tu semblante afable,
Y el Nilo caudaloso sus riquezas
Derrame por el fértil suelo egipcio.

Osir. Cuán grato es respirar la dulce calma!
Pueblo, Rey, vuestra Diosa por mí os habla;
Ella me inspira su sagrado fuego
Y la ley de su amor quiere que os dicte.

Coro.

Oh tú, que eres la reina de los cielos.... etc.

Far. Dignos ministros del altar, y apoyos
De mi opulento trono y mi corona,
Implorad de los Nùmenes propicios
Su constante favor para mi pueblo.

Osir. Celebre Menfis este fausto dia
Y á las altas deidades que venera

E con gli stessi onori
 I nostri veneriam Dei protettori.
 Le vostre offerte a lor recate, i serti
 Sian sospesi d' intorno ;
 E cinto il crin di fiori ,
 In estasi soave omaggio date
 Alla gran Diva, e in suo favor sperate.

SCENA II.

MOSE, ELISERO, ANAIDE, MARIA e detti.

Mos. La tua promessa a reclamar io vengo.
 Non obblia Faraon qual giuro il lega,
 Qual mercede a Mosè fosse giurata :
 Io vengo a reclamar la fè a me data.

FAR. Terrò il mio giuro. - Nei deserti andate :
 Sotto funesti auspicij
 I vostri sacrifici - offrite a un Dio ,
 Che per ben quattro lustri
 Vi lasciò fra miei ceppi.

OSIR. E pria che il popol tuo Memfi abbandoni ,
 Pria che libero ei vada , a' nostri Numi
 Diasi mercè... si plachi il loro sdegno ;
 E alla Madre del mondo , alla Divina ,
 Popolo Ebreo , la tua cervice inchina.

Mos. Chi? noi? Noi piegheremo innanzi a questi
 Mendaci Dei la fronte? Oh! mal chi sia
 Mosè , conosci... il popol suo , sua fede.
 Un Dio per noi v' ha solo , e in lui si crede.

OSIR. È questo , o Re , l' istante
 Di punir tanti oltraggi.

Mos. Sprezzo le tue minacce... al Prence io parlo.

OSIR. L' odi!

AME. Anaide!

SIN. (Oh! come mai salvarlo!)

Consagre humilde honores y holocaustos.
 Ante el ara rendid vuestras ofrendas ,
 Y mil guirnaldas esparcid en torno :
 Vuestras sienes ornad con ricas flores ,
 En éxtasis de amor henchid la mente ,
 El ruego acompañado con el tributo
 Y el favor esperad de las deidades.

ESCENA II.

Dichos. MOISÈS, ELISERO, ANAIDE, MARIA.

Mois. A reclamarte vengo tu promesa.
 No habrás dado al olvido el juramento
 Por el que á darnos libertad te obligas.
 Moisés de Faraon dudar no puede.

Far. Cumpliré mi palabra. A los desiertos
 Podeis marchar , y vuestros sacrificios
 Allí ofrecer al Dios que cuatro lustros
 Ha permitido que gimais esclavos.

Osir. Mas debes antes de salir de Menfis ,
 Y que tu pueblo en libertad respire,
 Rendir á nuestros Númenes ofrendas ,
 Sus iras aplacar , y ante la Diva
 Madre del universo , vuestra frente
 Hebreos humillar.

Mois. ¿Qué estás diciendo?
 Ante tus falsos dioses humillarnos !
 Jamás. Ah ! Tú no sabes todavía
 Quién es Moisés , su pueblo no conoces.
 No conocemos mas que un Dios : á él solo
 Adoramos con fe constante y pura.

Osir. Oh Rey!... Hé aquí el momento : su perfidia,
 Sus ultrages merecen tu castigo.

Mois. Desprecio tu amenaza. Al rey mis voces
 Se dirigen no mas.

Osir. Lo habeis oido?

Ame. Anaide....

Sinai (Ah!.... Qué haré para salvarlo!)

SCENA III.

AUFIDE e detti.

- AUF. A tristo fin ridutti
 Noi siam per gran portento.
 Sui tempèstosi flutti
 Del Nil, sta lo spavento:
 Tinta di sangue è l' onda
 Che facea specchio al Ciel.
 L' eco ripete un murmure,
 Un suon lontan di guerra:
 Per sotterranee folgori
 Sembra scoppiar la terra;
 Pregno d' insetti è l' aere
 Onde son guasti i campi:
 Sembra or che tutto avvampi,
 Or che sia tutto gel.
 Il vento del deserto
 È simile al veleno,
 E versa morte in seno
 Al popol tuo fedel.
- FAR. Oh Numi! - In tal periglio
 Che far degg' io?... parlate.
- OSIR. Punite!
- ANA. MAR. DON. Perdonate.
- SIN. Padre tu sei, sei Re.
- OSIR. Punite voi que' rei.
- AME. Si tardo io non sarei.
- Mos. Il vostro error negate.
- SIN. Abbian gli Ebrei mercè.
- Mos. Finchè n' hai tempo, o Prence,
 Gli occhi dischiudi al vero;
 Piega al mio Dio... l' impero
 Salvo con te sarà.
- OSIR. Bestemmia!
- SIN. Oh sposo!

ESCENA III.

AUFIDE y dichos.

Auf. Nuevos portentos nuestra muerte anuncian.

Horrenda tempestad el Nilo altera

Y sus aguas con sangre enrojecidas

Un ardiente reflejo dan al cielo.

Un eco sordo en derredor murmura

Voces lejanas de esterminio y guerra ,

Como si el rayo en los profundos senos

De la tierra estallase. El aire infestan

Mortíferos insectos.... Nuestros campos

Ora son presa de voraces llamas ,

Ora cubiertos son presa de inmensos hielos.

Las auras que el desierto nos envia

Son un veneno activo que consume

Las vidas de tus míseros vasallos.

¡Ah! Nuestro horrendo fin decretó el cielo....

No hay quien nos salve ya !....

Far. Númenes sacros!...

Qué escucho !... En el peligro que nos cerca

Qué partido abrazar debemos!.... Habla.

Osir. El castigo.

Ana. Mar. Mujeres. El perdon.

Sinai. Al mismo tiempo

Que eres padre , eres rey....

Osir. Muera el malvado.

Ame. Yo no dudara en confirmar su muerte.

Mois. Abjurad vuestra ciega idolatría.

Sinai. Concede tu piedad al pueblo hebreo.

Mois. Aun tienes tiempo , oh rey ! Rasga la venda

Que tus ojos ofusca , y en tu mente

Deja que la verdad penetre santa....

Humíllate á mi Dios , y tú , y tu imperio

Os salvaréis.

Osir. Blasfemo !

Sinai. Esposo !

MAR., ANA., ELIS.

Oh! patria!

Oh duol!

OSIR. CORO

Oh duol!

SIN. ANA. MAR. ELIS.

Grazia!

Clemenza!

CORO

Iside! Osiride!

SIN. ANA. MAR. ELIS.

Dio d' Israel, pietà!

OSIR.

Serapide!

MOS.

Iehovà!

OSIR. e Mos.

Nume eterno che imperi alla luce,

Che passeggi sui nemi frementi,

Sfrena omai, sfrena omai gli elementi,

E punisci chi oltraggio ti fa

MOS.

Viva il Dio d' Israello! (*agita la verga, si stinguono le are: un fulmine rompe la statua d' Iside.*)

TUTTI

Che vedo!

Qual prestigio!

OSIR.

A me stesso no 'l credo:

Manifesto è de' Numi il pensier.

MOS.

Del mio Dio manifesto è il voler.

TUTTI.

ANA. SIN. MAR.

Mi manca la voce,

Mi sento morire,

Si fiero martire

Chi può tolerar?

MOS. ELIS.

Lor toglie la voce

La piena dell' ire.

Si fiero martire

Non sa tollerar.

GLI ALTRI

Mi toglie la voce

La piena dell' ire.

Si fiero martire

Non so tollerar.

MOS. Faraon, cedi al fine.

OSIR. Sia punito il reo popolo.

Mar, *Elis.*, *Anai.*
Oh triste afan!

Oh patria!

Osir y *Coro* Venganza!

Sinui., *Anai.*, *Mar.*, *Elis.* Perdonadnos....

Coro Isis!... Osiris!...

Sinai., *Anai.*, *Mar.*, *Elis.* Tu bondad nos valga,
Dios de Israel!...

Osir. Serapis formidable,

Tú que las fieras tempestades mandas

Desata los furiosos elementos,

Y venga de los Númenes la injuria!

Mois. Santo Jehová, cuya potente mano

La marcha impone al sol y á las estrellas,

Confunde los perversos que te ultrajan

Con una muestra de tu justo enojo.

Viva el Dios de Israel!

*(levanta la vara. Se apaga el fuego de las aras
y cae un rayo que destruye la estatua de Isis.)*

Todos

Cielos! Qué miro!

Que poder es el suyo!

Osir.

Apenas creo

Lo que miro!—Los Númenes declaran

Su voluntad....

Mois.

Nó, el Dios que humilde adoro

Con prodigios la suya os manifiesta.

Anai., *Sinai.*, *Mar.*

El aliento y la voz me embarga el miedo.

Quién resistir podrá tantos afanes!

Mois. Elis. Hélos mudos de rabia y de vergüenza.

Mal resisten las penas que padecen.

Los otros. Apenas el enojo me permite

Alentar... Insufrible es tanta angustia.

Mois. Cede al fin, Faraon....!

Osir.

Nó, castigadlo.

CORO T' affretta.
Il tempo incalza.

MOS. In nome
Del Dio vivente.

OSIR. In nome d' Isi.

FAR. Ebbene.

Io compirò i decreti
De' miei Dei, del tuo Dio: di ferri carchi
Sian tutti in questo giorno, i schiavi ebrei:
E questa turba ria
Fuori di Memfi trascinata or sia.

ANA. MAR. ELIS. Oh Ciel!

AME. Vieni, Anaide.

ANA. No, Amènofi: giammai.

AME. Veglia su dessa tu... sprezza i perigli.

MOS. Costanza e fè... siam di Giacobbe figli.

Non l' ardor in voi manchi e la fede:

È la morte al reo solo d' orror.

ANA. ELIS. MAR. SIN.

Ah! quel Dio che nel core mi vede

Farà scemo cotanto rigor.

ALTRI. Sia distrutta una stirpe ribelle,

Morte scenda degli empj nel cor.

MOS. Raddoppiate di zelo e d' amore,

È il Signor che vi chiama, il Signore:

Non temete, vi guida Mosè.

ANA. MAR. ELIS.

La tua voce ella è questa, o Signore,

C e ci scende soave nel core.

Più la morte a temersi non è.

MOS. Pel mio labbro vi parla il Signore!

Dolce speme vi scenda nel core,

Sempre è Dio dove alberga Mosè.

AME. Non fuggirmi; e se ancor nel tuo core,

Torna dolce la voce d' amore,

Deh! ti prenda pietate di me.

Coro Apresura el suplicio de esos viles.

Mois. Ceded ante el poder del Dios Supremo.

Osir. En nombre de Isis os invito !....

Far. Basta.

Yo de mis dioses cumpliré el decreto,
Y á la vez el del tuyo. Encadenado
Sea como esclavo vil el pueblo hebreo,
Y hoy mismo , para siempre , conducido
Fuera de Menfis con escarnio sea.

Anai., Mar., Elis. Oh cielos!

Ame. Anaide , ven conmigo.

Anai. Amenofis , jamás.

Ame. Vela por ella ;

Y nada temas tú.

Mois. La fe y constancia

Nunca nos abandona. Somos hijos

De Jacob , y el temor no conocemos.

La muerte solo al criminal aterra.

Ana. , Elis. , Mar. , Sinai.

Dios que penetra el fondo de las almas,

Nos dará sufrimiento en tal desdicha.

Otros. Destruyase esa raza tan rebelde....

Halle en la muerte el premio á su insolencia.

Mois. Vuestro amor hácia Dios aumentar debe :

Nada temais , su voluntad cumplimos,

Y Moisés en su nombre es quien os guía.

Anai. , Mar. , Elis.

Tu santa voz es esta , Ser Eterno,

Que penetra en las almas que te adoran,

Y el temor de la muerte desvanece.

Mois. Por mi labio el Señor es quien os habla.

Brote nueva esperanza en vuestros pechos....

Dios siempre está donde Moisés le invoca.

Ame. No huyas de mí , y si al amor escuchas

Que un día me juraste ardiente y puro ,

La muerte evitarás que me amenaza.

ANA. ELIS. MOS. MAR.

Saranno i ferri nostri
Spezzati dal Signor,
E piomberà sui mostri
Il fulmin punitor.

GLI ALTRI. Non cede a' pianti vostri
Alle vost' ire il cor.
Infamia avrete, o mostri,
Eterno disonor.

Mos. Non l' ardor in voi manchi e la fede:
È la morte al reo solo d' orror.

ANA. SIN. ELIS. MAR.

Ah! quel Dio, che nel core mi vede,
Farà scemo cotanto rigor.

GLI ALTRI. Sia distrutta una stirpe ribelle!
Morte scenda degli empj nel cor.

FINE DELL' ATTO TERZO.

Anai., Elis., Moïs., Mar.

Dios romperá nuestros pesados hierros
Y al tirano dará fiero castigo.

Los otros. Vuestro llanto no aplaca nuestras iras....

La infamia eterna, monstruos, os espera.

Moïs. La constancia y la fe no os abandone,
Nunca la muerte aterra al inocente.

Anai., Snai., Elis., Mar.

Dios, que penetra el fondo de las almas
Nos dará sufrimiento en la desdicha.

Los otros. Caiga al fin esa raza de rebeldes....

Húndase el hierro en sus impíos pechos.

FIN DEL ACTO TERCERO.

ATTO QUARTO.

Deserto. Veduta del mar Rosso.

SCENA PRIMA.

ANAIDE ed AMENOFI.

ANA. Dove mi guidi tu? Sgombra mia tema.

AME. Presso di me, presso colui che t' ama
D' onde il timor? Io comandar potrai,
Pure io t' imploro e sol chieggo ottenerti
Dalle mani di lui ch' odio e detesto.

ANA. Veder mi sarà dato
Mosè, mia madre?

AME. In breve in questo loco
All' amor mio ti rendono. Del padre
Io frango il cenno, e all' implacabil odio
Dei sacerdoti d' Iside sottraggo
Gli Ebrei proscritti. All' amor mio che importa
Lo splendore del soglio?
Amarti, posederti è la mia legge.
Voti io faccio di rinunziare al trono
Se con te nol divido, e tuo non sono.

ANA. Quale assalti! Qual cimento!
Che far deggio in tal momento?

AME. Non temer... T' arrendi, oh cara,
Cedi a' voti dell' amor.

ANA. D' una vittima infelice

ACTO CUARTO.

Desierto, y vista del mar Rojo.

ESCENA PRIMERA.

ANAIDE y AMENOFIS.

Anai. Disipa mi temor.... Dónde me llevas?

Ame. Cerca del que te adora, dí, qué temes?
Yo pudiera mandarte como dueño,
Mas prefiero rogar como un esclavo,
Y al hombre que detesto quiero humilde
Pedir tu mano.

Anai. Me será, pues, dado
Ver á mi madre y á Moisés?

Ame. Bien pronto

En este sitio volverás á verlos.
Del furor implacable de mi padre,
De las iras del Sumo Sacerdote
Yo he sabido librar á los hebreos.
Qué me importa su enojo? Yo desprecio
El espléndido trono que me guardan.
Tan solo amarte quiero y poseerte,
Y el cetro aceptaria, si pudiera
Tálamo y solio dividir contigo.

Anai. Cuán insidiosas son esas palabras!

Ah! Quién podrá salvarme del peligro!

Ame. Nada temas, mi bien. Cede al impulso
Del amor, y feliz serás conmigo.

Anai. Ah! Tú no sabes el contraste horrendo.

Tu non sai lo stato orrendo :
 Dio mi chiama , a lui m' arrendo ,
 Ma con te rimane il cor.
 Riedi a me , poter divino ,
 Quel valor che langue omai ;
 Più non reggo e a lui vicino
 Tutto obbligo... mi manca il cor.

AME. Cedi ah, cedi, e fammi lieto
 Dell' amor che a me ti lega...
 È un amante che ti prega
 Che si strugge e per te muor.
 Tu d' amor , poter divino,
 Più coraggio infonde in lei,
 E del suo, del mio destino
 Abbi tu pietade , o amor.

ANA. Ascolti tu questo festivo suono?
 Egli è Mosè.

AME. De' voti suoi la meta
 Crede raggiunta. Egli m' udrà: Sciagura
 Per l' orgoglioso se al mio dir non cede,
 S' ei può ingannar, se può tradir mia fede.

SCENA II.

MOSE, MARIA, ELISERO, EBREI, e detti.

MOS. È questo, o figli, il giorno in che avran fine
 I vostri mali. Da Mosè scortati
 Voi premerete il suolo
 Della terra promessa.

MAR. Io, sol io piangerò l' amata figlia.
 Anaide in poter d' un empio amore
 M' abbandonava, e per lei gemo in core.

MOS. Iddio la veglierà.

ANA. Dessa è a' tuoi piedi.

MAR. Mia figlia! Oh immensa gioja! ella mi è resa.

MOS. Beneditene Iddio.

Con que lucha esta víctima infelice.
 Dios me llama y le sigo.... y sin embargo
 Contigo el corazon amante queda.
 Devuélveme el valor, Señor inmenso,
 Que perder no debiera. Yo vacilo
 Y á su lado mi mente extraviada
 Todo puede olvidarlo en un instante.

Ame. Oye solo la voz de amor, y el lazo
 Ven á estrechar eterno y venturoso!
 Te lo ruega un amante que la muerte
 Por tí desprecia, que por tí respira....
 Infunde, Dios de amor, en ese pecho
 Esta llama voraz que abrasa el mio,
 Y unidos para siempre en casto nudo
 De entrambos el destino amarnos sea.

Anai. Oigo voces festivas!... Aquí viene
 Moisés...!

Ame. Sin duda cree haber llegado
 Al término feliz de sus deseos.
 Mas antes ha de oirme, y si orgulloso
 Mi súplica desecha, tiemble entonces....
 Nada podrá librarle de mi furia!

ESCENA II.

Dichos. MOISÉS, MARIA, ELISERO, hebreos y dichos

Mois. El fin de vuestros males ha llegado,
 Hijos míos, Moisés os lo asegura.
 Él os sabrá guiar por el sendero
 Que os conduzca á la tierra prometida.

Mas. Yo sola, sumergida en la tristeza
 Debo llorar la hija que arrastrada
 Por un amor impio me abandona.

Mois. Dios velará por ella.

Anai. Aquí la tienes,

Madre mia, á tus piés!

Mar. Es ella! Mi hija!

Oh dicha! Entre mis brazos vuelvo á verte!

Mois. Bendigamos á Dios!

- ANA. Vedete in lui
Il mio liberator.
- Mos. Egli?
- AME. Scelga Anaide istessa
Fra Sinaide tosto e fra Maria,
Fra Memfi e la sua patria,
Fra il suo amante e il suo Dio.
Potrei confonder voi con un accento;
Ma d' Anaide il solo affetto or sento
- ANA. Qual orribile sciagura
Ah! di me che mai sarà?
Questo cor che ai mali indura
Più conforto aver non sa.
Deh! pietoso a me ti rendi:
Tempra, oh ciel, il mio dolor...
Tu la vittima difendi
Del dovere e dell' amor.
- AME. Anaide!... Oh! non tentarla...
- MAR. ELI. Dio, sostienla in tuo favor.
Tu la vittima difendi
Del dovere e dell' amor.
- Mos. Si decidi... scegli, parla.
Fra Dio scegli o fra l' amor.
- MAR. A quel cor la pace rende
Dio pietoso in tuo favor.
- ELI. MAR. Anaide!... Amata figlia
A Dio serva fido il cor.
- CORO. Al dover pensa... alla patria,
Teme l' ira del Signor.
- ANA. Sì, decisi... il cor m' inspira:
Obbedisco il mio Signor.
- MAR. ELI. CORO Cede al Nume che la inspira
E trionfa del suo cor.
- ANA. Un sol prego, e fia questo l' estremo
Pel soffrente io ti porgo, o Signor!
Fa ch' ei ceda al poter tuo supremo

Anai. Ved al que debo
Mi libertad.

Mois. A él!...

Ame. Anaide elija

Entre Maria y Sinaide, entre
Su triste patria y la opulenta Menfis,
Entre su Dios y su rendido amante....
Solo con una seña si quisiera
Podria anonadaros.... Mas mi enojo
El amor de Anaide le contiene.

Anai. Horrible situacion! Ah! Que destino
Me espera! Qué será de mí! Dios santo,
Fortalece mi espiritu.... Mitiga
El dolor que me oprime, y ten clemencia
De ésta infelice víctima que lucha
Entre el amor y entre el deber.

Ame. Anaide....
Resuelve....

Mar. y Elis. Proteged, Señor piadoso,
Esta infelice víctima que lucha
Entre el amor y entre el deber sagrado.

Mois. Escoge entre tu Dios y entre tu amante.

Maria., Elis., Coro.

Favorecedla, que conserve pura
Su alma, Santo Dios!... Hija querida,
Puro al Señor tu corazon conserva,
Piensa en tu patria, y teme si las iras
Del Eterno provocas...!

Anai. Si, mi alma
Solo á Dios pertenece, y á él me entrego.

Mar. Él la inspiró su gracia: en vano quiso
Una pasion el triunfo disputarle

Anai. Señor! La sola gracia que te pido
Es que al triste que amandome padece
Le hagas que olvide esa pasion insana,

A te il chiama e in lui spegni il mio foco
Nè al mio voto negar puoi favor.

CORO Oh ventura ! Essa a gloria del cielo
Rinunciava ai prestigi d' amor.

SCENA III.

Le Sponde del Mar Rosso.

MOSE, ANAIDE, MARIA, ELISERO e CORI.

Mos. In tal momento orribile
Poter irresistibile
M' innalza al Ciel.

GLI ALTRI Gemendo
Noi t' invociam , Mosè.

Mos. E d' Israello Iddio
Invoca sol Mosè. —
Dal tuo stellato soglio ,
Signor ti volgi a noi ;

Mos. CORO. Pietà de' figli tuoi ;
Del popol tuo pietà.

ELIS. Se pronti al tuo volere
Sono elementi e sfere ,
Tu amico scampo addita
Al dubbio errante piè.

CORO Pietoso Dio , ne aita :
Noi non viviam che in te.

ANA. La destra tua clemente ,
Scenda sul cor dolente ,
E farmaco soave
Gli sia di pace almen.

CORO Il nostro cor che pave
Deh ! tu conforta almen.

ELIS. Qual fragor !

MAR. Giusto cielo !

ANA. Dall' alto di quel monte , immense truppe
Invadon la campagna.

MAR. S' avanzano.

Y á tus divinas leyes se someta.
 Yo le amé... Si por tí su amor renuncio,
 No me niegues, buen Dios, tal recompensa.
Coro Que dicha! aquel amor que la insidiaba
 Cedió de Dios ante el divino aspecto!....

ESCENA III.

Las orillas del mar Rojo.

MOISÈS, ANAIDE, MARIA, ELISERO y coros.

Mois. Un superior impulso en este instante
 Con fuerza irresistible al cielo eleva
 Mi corazón.

Los otros. Tu nombre entre sollozos
 Invocamos, Moisés.

Mois. Y su plegaria
 Solo al Dios de Israel Moisés dirige.

Mois. y Coro Desde el augusto trono que sostienen
 Las estrellas que alumbran el espacio,
 Vuelve, Señor, la vista hácia tu pueblo,
 Y ten piedad de tus humildes hijos.

Elis. Tú que los astros riges, tú que enfrenas
 A tu antojo los fieros elementos,
 Señala á nuestros pasos vacilantes
 La senda que nos salve del peligro.

Coro Clemente Dios, protege nuestras vidas....
 En tí esperamos, por tu amor vivimos....

Anai. Sobre un alma afligida que te implora
 El bálsamo derrama del consuelo,
 Y á nuestros agitados corazones
 Dé la calma tu mano bienhechora.

Coro En el fatal conflicto en que nos vemos
 Dános, oh Dios! constancia y fortaleza.

Elis. Que rumor se percibe!...

Mar. Cielo santo!

Anai. Inmensa muchedumbre se aproxima
 Desde los altos montes descendiendo.

Mar. Ahí están!...

- ANA. Qual orda!
- ELIS. Han seco morte.
- CORO Ah' dov' è mai lo scampo
Che tu ci promettesti.
- ELIS. Come pagnar?
- MAR. Dove fuggir?
- MOS. Nel seno
Di quell' onde. — Obbliaste, Ebrei, che Iddio
Guida Mosè. ch' ei punisce gl' ingrati?
Sul liquido elemento
Me seguite, e vedrete il gran portento.
(*si apre il mare e gli Ebrei lo passano.*)
- CORO. O prodigio! già il docile flutto
Si divide ed immoto si stà.
V' è salvezza, v' è scampo per tutto....
Ha il Signor del suo popol pietà.

SCENA ULTIMA.

FARAONE, AMENOFI, EGIZII.

- FAR. Dove son dessi? — In grembo al mar profondo
Morte li colse.
- AME. Ah no! vedi fra l' onde
Si schiudono un sentier. Coll' arme in pugno
Sulle traccie degli empj
Affrettiamci, o soldati,
E sian per noi tutti que' rei svenati.
(*Gli Egiziani entrano tra i flutti, ove rimangono
sommersi.*)
(*Mosè col suo popolo si presenta sul monte ed un
chiarore celeste gli assicura della loro salvezza.*)

FINE.

Anai. Horda horrible!
 Elis. Nuestra muerte

Traen consigo.

Coro A dónde están los medios
 Que ofreciste emplear para salvarnos?

Elis. Quién resistir podrá?

Mar. Por dónde huirémos?

Mois. Por medio de ese piélago profundo.

Olvidasteis, hebreos, que Dios guía
 A Moisés, y castiga á los ingratos?
 Venid, y contemplad el gran prodigio....
 Paso nos abre el líquido elemento.

(Se abre el mar, y los hebreos pasan.)

Coro. Que asombro! Ya las olas divididas
 É inmóviles nos muestran el sendero
 Para huir!... Nos salvamos...! Dios clemente
 De su afligido pueblo al fin se apiada.

ESCENA ÚLTIMA.

FARAON, AMENOFIS y egipcios.

Far. A dónde están? Qué miro! Entre las ondas
 Van todos á morir....!

Ame. Ah! No.... Contempla
 Como el mar ancho paso les ofrece.
 Sigámosles, soldados.... y en sus vidas
 Nuestro rencor dejemos satisfecho.

(Los egipcios penetran por entre las olas, y quedan sumergidos. Moisés con su pueblo se presenta sobre un monte, y un celestial resplandor les asegura que se han salvado.)

FIN.

